



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR TATIMIN NË PRONËN E PALUEJTHSHME

DRAFT LAW ON TAXES ON IMMOVABLE PROPERTY

NACRT ZAKONA O POREZIMA NA NEPOKRETNU IMOVINU



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
Në pajtim me nenin 65 pika 1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	In conformity with Article 65, point 1 Constitution of the Republic of Kosovo,	U skladu sa Članom 65, tačka 1 Ustava Republike Kosovo,
Miraton,	Adopts,	Usvaja,
LIGJIN PËR TATIMIN NË PRONËN E PALUAJTSHME	LAW ON TAXES ON IMMOVABLE PROPERTY	ZAKON O POREZIMA O NEPOKRETNU IMOVINU
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Me qëllim të vendosjes së tatimit mbi pronën e paluajtshme në Kosovë dhe duke përcaktuar standartet dhe procedurat të cilat duhet t'i respektojnë komunat në administrimin e tatimit në pronë.	For the purpose of establishing a tax on immovable property in Kosovo and setting forth the standards and procedures that municipalities must follow in administering of the property tax.	U cilju uspostavljanja poreza na nepokretnu imovinu na Kosovu i postavljanja standarda i postupaka kojih opštine moraju da se pridržavaju pri upravljanju porezom na imovini.
Neni 2 Fushëveprimi	Article 2 Scope	Član 2 Delokrug
1. Ky Ligj cakton tatimin mbi pronën e paluajtshme dhe parashtron standartet dhe procedurat të cilat duhet t'i respektojnë komunat gjatë administrimit të këtij tatimi. 2. Të hyrat e vjetura nga tatimi mbi pronën derdhën në llogari të komunës përkatëse dhe përdoren nga ajo në përpunje me Ligjin nr.	1. The present Law establishes a tax on immovable property and sets forth the standards and procedures that municipalities shall follow in administering the tax. 2. The revenue collected from the property tax allocated to the account of the municipality concerned and shall be used by	1. Ovaj Zakon uspostavlja porez na nepokretnu imovinu i postavlja standarde i postupke kojih opštine moraju da se pridržavaju pri upravljanju porezima. 2. Prihod prikupljen od poreza na imovinu prebacuje se na račun dotičnih opština a koristi se u skladu sa Zakonom br. 03/L-049,



03/L-049, për Financat e Pushtetit Lokal.	it in accordance with the Law no. 03/L-049, on Legal Government Finance	o Finansijama Lokalne Samouprave.
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllime të këtij Ligjit përkufizimet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Pronë e paluajtshme- do të thotë toka dhe ndërtesat, stabilimentet, godinat nën sipërfaqen e tokës dhe mbi sipërfaqen e tokës dhe që janë të lidhura me tokën. Në pronën e paluajtshme përfshihen njësítë brenda ndërtesave, siç janë banesat ose zonat për qëllime komerciale;</p> <p>1.2. Regjistër i të drejtave mbi pronën e paluajtshme- do të thotë regjistër i krijuar sipas Rregullores së UNMIK-ut nr.2003/25, për themelimin e regjistrimit mbi të drejtat e pronës së paluajtshme i shpallur me Rregulloren e UNMIK-ut nr.2004/04.</p> <p>1.3. Agjencia Kadastrale e Kosovës- do të thotë agjencia ekzekutive e cila, mes tjera, është përgjegjëse për administrimin e gjithëmbarshëm të regjistrat për të drejtat mbi pronën e paluajtshme;</p> <p>1.4. Vlerë e tregut- do të thotë çmimi me të cilin blerësi është i gatshëm të blejë dhe shitësi të shes pronën e paluajtshme në një transaksion zyrtar, ku asnjëri nuk është nën</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purpose of this Law the terms will have the following meaning:</p> <p>1.1. Immovable property- shall mean land and buildings, establishments, structures, below or above the land surface and connected to the land. Immovable property shall include units within buildings such as apartments or areas for commercial purposes;</p> <p>1.2. Immovable property rights register- shall mean the register from UNMIK regulation no. 2003/25 established for the Immovable Property Rights Register proclaimed with UNMIK regulation no. 2004/04.</p> <p>1.3. Kosovo Cadastral Agency- shall mean the executive responsible, inter alia, for the overall administration of the immovable property rights register;</p> <p>1.4. Market value- shall mean the price at which a buyer is willing to buy and a seller is willing to sell immovable property in an arm's-length transaction, where neither is</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Za potrebe ovog Zakona, sledeći izrazi imaju napred dato značenje:</p> <p>1.1. Nepokretna imovina- predstavlja zemljište i zgrade, instalacije, konstrukcije na ili ispod površine zemlje, čvrsto spojene sa zemljom. U nepokretnu imovinu spadaju jedinice unutar zgrada kao što su stanovi ili prostori koji služe za komercijalne aktivnosti;</p> <p>1.2. Registar prava na nepokretnu imovinu- predstavlja registar ustanovljen sa uredbom UNMIK-a 2003/25 za uspostavljanje registra prava na nepokretnu imovinu objavljen sa uredbom UNMIK-a 2004/04</p> <p>1.3. Kosovska katastarska agencija- predstavlja izvršnu agenciju, koja je izmedu ostalog odgovorna za celokupnu administraciju registra prava na nepokretnu imovinu;</p> <p>1.4. Tržišna vrednost- predstavlja cenu po kojoj kupac želi da kupi a prodavac da proda nepokretnu imovinu u zvaničnoj transakciji, pričemu se nijedan od njih ne nalazi pod</p>



ndonjë detyrim për të vepruar dhe nuk ekziston marrëdhënie midis palëve përmes lidhjeve familjare, martesës, pronësisë së përbashkët ose lidhjes biznesore;	under any compulsion to act and there is no relationship between the parties through family ties, marriage, common ownership or business affiliation;	prinudom i pričemu strane nisu medjusobno povezane porodičnim vezama, brakom, zajedničkim vlasništvom ili poslovnim vezama;
1.5. Zyrat komunale kadastrave- do të thotë zyrat e autorizuara dhe të mbikëqyrura nga Agjencia Kadastrale e Kosovës për regjistrimin e të drejtave të pronës së paluajtshme në regjistrin e të drejtave mbi pronën e paluajtshme;	1.5. Municipal cadastral offices- shall mean the offices authorized and supervised by the Kosovo Cadastral Agency for the registration of immovable property rights in the immovable property rights register;	1.5. Opštinske katastarske službe- predstavljaju kancelarije koje je ovlastila i koje nadgleda Kosovska katastarska agencija za registraciju prava na nepokretnu imovinu u registar prava na nepokretnu imovinu;
1.6. Pronar i pronës- do të thotë personi fizik ose juridik i cili është titullar i pronësisë mbi pronën dhe i cili është i regjistruar si pronar toke në regjistrin e të drejtave mbi pronësinë e paluajtshme;	1.6. Property owner- shall mean the natural or legal person who holds the ownership title to the property and who is registered as the property owner in the immovable property rights register;	1.6. Vlasnik imovine - predstavlja fizičko ili pravno lice koje poseduje vlasništvo nad imovinom a koje je registrovano kao vlasnik imovine u registru prava na nepokretnu imovinu;
1.7. Të dhënave tatimore mbi pronën – do të thotë dhënata tatimore, siç janë emrat dhe adresat e pronarëve të pronës dhe të shfrytëzuesve, informacioni mbi ndërtesa, vlerat pronësore, tarifat e tatimit, faturat e tatimit dhe shënimet mbi pagesën e tatimit;	1.7. Property tax database- shall mean the database, such as the names and addresses of property owners and users, information on buildings, property values, tax rates, tax bills, and records of payment of taxes;	1.7. Podataka poreza na imovinu- predstavlja bazu podataka, kao što su imena i adrese vlasnika i korisnika imovine, informacije o zgradama, vrednostima imovine, stopama poreza, poreskim računima i evidenciji plaćanja poreza;
1.8. Faturë tatimi- do të thotë dokument që i lëshohet tatimpaguesit nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave, me të cilin njoftohet tatimpaguesi për përgjegjësinë e periudhës së tatimit dhe	1.8. Tax bill- shall mean the document issued to the taxpayer from Minirsty of Economy and Finance, that notifies the taxpayer of the liability for the tax period and	1.8. Poreski račun- predstavlja dokument koji izdaje poreskom obvezniku od Ministarstvo za Privredu i Finansija, koji obaveštava poreskog obveznika o obavezama za poreski period i
1.9. Periudhë tatimore- do të thotë vit fiskal.	1.9. Tax period - shall mean the fiscal year.	1.9. Poreski period- predstavlja fiskalnu godinu.
1.10. Konfiskim – nënkupton marrjen e	1.10. Sequestration - means taking	1.10. Oduzimanje – podrazumeva uzimanje



<p>pronës së paluajtshme për mos kryerjen e obligimeve të tatimit në pronë.</p>	<p>immovable property for non-performance of property tax obligations.</p>	<p>nepokretnosti za neizvršavanje obaveza poreza na imovinu.</p>
<p>Neni 4 Objekt i tatimit më pronë</p> <p>Tatimi mbi pronën vendoset mbi tërë pronën e paluajtshme në Kosovë, me përjashtim të pronës e cila lirohet nga tatimi në pajtim me nenin 8 të këtij ligji.</p>	<p>Article 4 Object of Property Tax</p> <p>The property tax shall be imposed on all immovable property in Kosovo, except property that is exempt in accordance with section 8 of this law.</p>	<p>Član 4 Predmet poreza na imovinu</p> <p>Porez na imovinu nameće se na svu nepokretnu imovinu na Kosovu, izuzev imovine koja je izuzeta u skladu sa članom 8 ovog zakona.</p>
<p>Neni 5 Tatimpaguesi</p> <ol style="list-style-type: none">Personi përgjegjës për pagesën e tatimit mbi pronën (më tej: "tatimpaguesi") është, para së gjithash, pronari i pronës.Nëse pronari i pronës nuk mund të përcaktohet ose nuk mund të gjendet, tatimpagues është personi fizik ose juridik i cili e shfrytëzon pronën e paluajtshme.Nëse pronari ose shfrytëzuesi i ligjshëm i pronës së paluajtshme nuk mund të përcaktohet ose mund të përcaktohet, por nuk ka qasje ndaj pronës së paluajtshme, tatimpagues do të jetë personi fizik ose juridik i cili e shfrytëzon pronën. Vendimi i tillë nuk i jep kurrfarë të drejtash shfrytëzuesit lidhur me të drejtën e pronësisë.	<p>Article 5 Taxpayer</p> <ol style="list-style-type: none">The person liable for the payment of property tax (hereinafter: "taxpayer") is, in the first instance, the property owner.If the property owner cannot be determined or cannot be located, the taxpayer is the natural or legal person who use the immovable property.If the owner or lawful user of immovable property cannot be determined, or can be determined but has no access to the immovable property, the taxpayer shall be the physical or legal person that actually uses the property. Such decision shall not confer any rights on the user regarding the right of ownership.	<p>Član 5 Poreski obaveznik</p> <ol style="list-style-type: none">Lice koje podleže plaćanju poreza na imovinu (u daljem tekstu "poreski obveznik") je u prvoj instanci vlasnik imovine.Ako vlasnik imovine ne može da bude utvrđen ili ne može da bude lociran, poreski obaveznik je fizičko ili pravno lice koji koristi nepokretnu imovinu.Ako vlasnik ili zakonski korisnik nepokretnе imovine ne može da bude utvrđen, ili može da bude utvrđen ali nema pristup nepokretnoj imovini, poreski obveznik je fizičko ili pravno lice koje stvarno koristi imovinu. Takvo utvrđivanje ne dodeljuje bilo kakvo pravo korisniku u vezi imovinskih prava.



<p>Neni 6 Baza e tatimit</p> <p>1. Bazë e tatimit për tatinin mbi pronën do të jetë vlera e pronës në treg e përcaktuar në pajtim me standardet dhe procedurat e përcaktuara në pajtim me nenin 13 të këtij ligji.</p> <p>2. Për çdo vit tatumor vlerë e tregut e cilësdo prone është vlera e pronës më 31 dhjetor të vitit paraprak.</p> <p>Neni 7 Shkallët e tatimit</p> <p>1. Kuvendi komunal i çdo komune i cakton tarifat tatumore mbi pronën në bazë vjetore në shkallën prej 0.05 % deri 1 % të vlerës së pronës në treg.</p> <p>2. Tarifat e tatimit lëvizin brenda kategorive vijuese të pronës:</p> <p>2.1. Prona rezidenciale: prona e paluajtshme e cila u shërben njerëzve për nevoja themelore të banimit, duke përfshirë shtëpitë, banesat dhe ndërtesat e ngashme;</p> <p>2.2. Pronë e banuar: prona e cila shfrytëzohet ose mbahet për banimin e njerëzve, duke përfshirë tokë, garazhet,</p>	<p>Article 6 Tax Base</p> <p>1. The tax base for the property tax shall be the market value of the property determined in accordance with the standards set forth pursuant to section 13 of this law.</p> <p>2. For each tax year, the market value of any property is the value of the property on 31 December of the previous year.</p> <p>Article 7 Tax Rates</p> <p>1. The Municipal Assembly of each municipality shall set property tax rates on an annual basis at rates between 0.05% to 1% of the market value of the property.</p> <p>2. The tax rates may vary among the following categories of property:</p> <p>2.1. Residential Property: immovable property that is serving the essential habitation needs of persons, including houses, apartments, and similar structures;</p> <p>2.2. Inhabited property: property that is used or held for human habitation including land, garages, parking spaces,</p>	<p>Član 6 Poreska osnovica</p> <p>1. Poreska osnovica za porez na imovinu je tržisna vrednost imovine odredjena u skladu sa standardima iznetim shodno članu 13 ovog zakona.</p> <p>2. Za svaku poresku godinu, tržisna vrednost bilo koje imovine je vrednost imovine na dan 31. decembra prethodne godine.</p> <p>Član 7 Poreske stope</p> <p>1. Opštinska skupština svake opštine donosi stope poreza na imovinu na godišnjoj osnovi izmedju 0,05% do 1% tržisne vrednosti imovine.</p> <p>2. Poreske stope mogu da se razlikuju kod sledećih kategorija imovine:</p> <p>2.1. Rezidentna imovina: nepokretna imovina koja služi osnovnim stambenim potrebama lica, uključujući kuće, stanove i slične strukture;</p> <p>2.2. Nastanjena imovina: imovina koja je korisçena ili držana za nastanjivanje ljudi, uključujući zemlju, garaje, parking prostor</p>
--	---	--



<p>ose ndërtesat e tjera të ngjashme jokomerciale;</p> <p>2.3. Pronë komerciale: është prona që shfrytëzohet ose përdoret për qëllime biznesore, për shembull për ndonjë qëllim komercial, biznesor, për shitje me pakicë, për shërbime rekreacioni, për qëllime artistike, sportive, për arsim privat ose për qëllime mjekësore private etj;</p> <p>2.4. Pronë industriale: është prona e cila shfrytëzohet për produkte artikujsh, për prodhim, përpunim ose deponim të mallrave, duke përfshirë fabrikat, depot, punëtoritë dhe objektet e tjera të ngjashme;</p> <p>2.5. Pronë bujqësore: është toka dhe ndërtesat të cilat shfrytëzohen për qëllime bujqësore etj.</p> <p>2.6. Pronë e paluajtshme e braktisur dhe objektet e pabanuara: Është toka dhe ndërtesat e pabanuara dhe të paqëndrueshme që nuk mund të shfrytëzohen pa u bërë renovime dhe ndërrime të mëdha materiale.</p> <p>3. Tarifat e tatimit të caktuar për pronën në kategoritë. 2.3. dhe 2.4. nuk do të janë më të mëdha se 2,5 herë të lartësisë së tarifës së tatimit për pronën në kategorinë 2.2.</p>	<p>or other similar non-commercial structures;</p> <p>2.3. Commercial property: is property used or held for use for business purposes such as any commercial, business, retail, trade, service recreational, artistic, sporting, private educational, or private medical purposes;</p> <p>2.4. Industrial property: is property used for manufacture, production, processing or storage of goods, including factories, warehouses, workshops, and other relevant facilities;</p> <p>2.5. Agricultural property: is land and buildings used for agricultural purposes etc.</p> <p>2.6. Abandoned immovable property and uninhabited structures: land and inhabited and unsteady buildings that can not be used without making major renovations and changes of materials.</p> <p>3. The tax rates assigned to property in categories 2.3. and 2.4. shall not be greater than 2,5 times the tax rate for property in category 2.2.</p>	<p>ili slične nekomercijalne strukture;</p> <p>2.3. Komercijalna imovina: je imovina korisçena ili držana za korišćenje u poslovne svrhe, kao što su bilo koja komercijalna, poslovna, maloprodajna, trgovacka, rekreaciona, umetnička i sportska svrha, svrha privatnog obrazovanja, ili privatne medicinske prakse;</p> <p>2.4. Industrijska imovina: je imovina korišćena za pravljenje, proizvodnju, obradu ili skladištenje robe, uključujući fabrike, skladišta, radionice i druge slične kapacitete;</p> <p>2.5. Poljoprivredna imovina: je zemljište i zgrade koji su korišćeni u poljoprivredne svrhe i druge.</p> <p>2.6. Napuštena nepokretna imovina i nenastanjene strukture: To je nenaseljeno zemljište i zgrade i nestabilne da ne mogu da se koriste bez većih rekonstrukcija i velike materjalne gradnje.</p> <p>3. Poreske stope nametnute imovini iz kategorija 2.3. i 2.4. mogu najviše da budu 2,5 puta veće od poreske stope za imovinu iz kategorije 2.2..</p>
--	---	--



<p>Neni 8 Lirimi nga tatimi mbi pronën e paluajtshme</p> <p>1. Këto institucionë dhe organizata të mëposhtme lirohen nga tatimi mbi pronën për pronën që e posedojnë ose shfrytëzojnë:</p> <p>1.1. Institucionet e Qeverisë në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Kombet e Bashkuara ose çdo organ i saj, agjencitë e specializuara të Kombeve të Bashkuara dhe Bashkimit Evropian;</p> <p>1.3. Forca shumëkombëshe e Kosovës (KFOR-i, ICO dhe EULEX);</p> <p>1.4. Përfaqësítë diplomatike dhe konzulatat e akredituara në shtetin e Kosovës që rregullimi i tyre bëhet me marrëveshje të reprocitët mes shteteve, zyrat e huaja të ndërlidhjes, agjencitë qeveritare, organizatat ndërqeveritare ose agjencitë e huaja donatore që kryejnë ndihma humanitare, punë rindërtimi, administrimi civil ose ndihmë teknike brenda Kosovës;</p> <p>1.5. Organizatat joqeveritare me status të përfitimit të ndërsjellë publik në përputhje me Ligjin për Asocimin e Organizatave Joqeveritare në Kosovë; dh</p>	<p>Article 8 Exemption from Immovable property tax</p> <p>1. The institutions or organizations that own or use the property and shall be exempted from immovable property tax are as follows:</p> <p>1.1. Institutions of the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. United Nations, or any of its bodies, specialized Agencies of United Nations and European Union;</p> <p>1.3. Kosovo Multinational Force (KFOR, ICO and EULEX);</p> <p>1.4. Legations and consulates accredited by Kosovo State, the regulation of which is made by an Agreement of Reciprocity between countries, foreign liaison offices, governmental agencies, intergovernmental organizations, or foreign donor agencies that provide humanitarian aid, reconstruction services, civil administration or technical assistance within Kosovo;</p> <p>1.5. Non-governmental organizations having the mutual public benefit status in accordance with the Law on Association of non-governmental organizations in Kosovo</p>	<p>Član 8 Oslobadanje od poreza na nepokretnu imovinu</p> <p>1. Sledëce institucije i organizacije biçe izuzeti iz poreza na imovinu za imovinu koju poseduju ili koriste:</p> <p>1.1. Institucije Vlade u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. Ujedinjene nacije ili njeni organi, specializovane agencije Ujedinjenih nacija i Evropska Unija;</p> <p>1.3. Multinacionalne snage Kosova(KFOR, ICO i EULEX) ;</p> <p>1.4. Diplomatske predstavništva i akreditirani konzulati u državi Kosovo da njihovo regulisanje bude sporazumom reprociteta između država, stranih kancelarija za vezu, vladinih agencija, međuvladinim organizacijama ili strane donatorske agencije koje sprovode humanitarnu pomoć, rekonstrukcione radove, civilna administracija ili tehnička pomoć unutar Kosova;</p> <p>1.5. Nevladine organizacije sa statusom javne uzajamne koristi u skladu sa Zakonom za Asocijaciju Nevladinih Organizacija na Kosovu i</p>
--	---	---



<p>1.6. Institucionet fetare të miratuara nga komuna në pajtim me administratën tatumore lidhur me pronën që shfrytëzohet për qëllime fetare.dhe</p> <p>1.7. Objekte të cilat me ligj janë shpallur monumente të mbrojtura kulturore e historike.</p> <p>2. Lirimi nga tatimi lidhur me pronën e paluajtshme i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij nenit, nuk vlen për pronarët e pronës së paluajtshme përvëç pronave të saktësuara në nenin 8.1.</p> <p>3. Lirimi nga tatimi sipas paragrafit 1 të këtij nenit nuk vlen kur:</p> <p>3.1. Prona shfrytëzohet ose mbahet për shfrytëzimin e veprimtarisë komerciale dhe për krijimin e të ardhurave;</p> <p>3.2. Prona e zotëruar ose e shfrytëzuar nga një organizatë joqeveritare me status të përfitimit publik nuk shfrytëzohet ekskluzivisht për qëllime të përfitimit publik.</p>	<p>1.6. Religious Institutions approved by the Municipality according to the Tax Administration regarding the property used for religious purposes.and</p> <p>1.7. Structures which are introduced by the law as protected cultural and historical monuments.</p> <p>2. Exemption from immovable property tax as stipulated in paragraph 1 of this Article, does not apply for owners of immovable property besides for properties specified in Article 8.1.</p> <p>3. Pursuant to paragraph 1 of this Article, exemption from this tax does not apply when:</p> <p>3.1. The property is used, or retained for use, for commercial activities or generation of revenues;</p> <p>3.2. The property owned, or used, by a non-governmental with public benefit status is not exclusively exploited for public benefit purposes.</p>	<p>1.6. Verske institucije odobrene od strane opštine u skladu sa poreskom administracijom u vezi sa imovinom koja se koristi za verske svrhe.i</p> <p>1.7. Objekti koji su zakonski proglašeni zaštićeni kulturni i istorijski spomenici.</p> <p>2. Olakšice poreza na nepokretnu imovinu kao što je definisano u stavu 1 ovog člana, ne odnosi se na vlasnike nepokretne imovine osim imovine navedene u članu 8.1.</p> <p>3. Oslobođanje od poreza prema stavu 1 ovog zakona ne primenjuje se kada:</p> <p>3.1. Nekretnina se koristi ili se drži za upotrebu za komercijalne aktivnosti za stvaranje prihoda;</p> <p>3.2. Nekretnina u vlasništvu ili koje koriste nevladine organizacije sa statusom javne koristi se ne koristi isključivo za potrebe javne koristi.</p>
<p>Neni 9</p> <p>Zbritja lidhur me vendbanimin kryesor</p> <p>Personit fizik, i cili më 1 mars ose para 1 marsit të një periudhe tatumore vendos se prona ose njësia e banimit i shërben si vend</p>	<p>Article 9</p> <p>Principal Residence Deduction</p> <p>A natural person who, on or before 1 March of a tax period, establishes that the property or residential unit serves as his or her</p>	<p>Član 9</p> <p>Olakšica za glavno boravište</p> <p>Fizičkom licu koje na dan ili pre 1. marta u poreskom periodu izjaví da imovina ili stambena jedinica služi kao njegovo/njeno</p>



<p>kryesor për banim, i lejohet zbritja prej 10.000 eurosh nga vlera e tatushme e pronës.</p>	<p>principal residence shall be allowed a deduction of 10.000 Euro from the taxable value of the property.</p>	<p>glavno boravište biće odobren odbitak od 10.000 evra od oporezive vrednosti imovine.</p>
<p>Neni 10 Regjistrimi dhe informacioni mbi pronën</p> <p>1. Të gjithë personat, të cilët posedojnë ose banojnë në një pronë të paluajtshme janë të obliguar që ta regjistrojnë atë pronë në bazën e të dhënavë për tatimin mbi pronën komunale dhe t'i ofrojnë komunës përkatëse informacionin lidhur me pronën e paluajtshme e cila i nënshtrohet regjistrimit më 1 mars ose para 1 marsit të çdo periudhe tatimore. Procedurat, duke përfshirë edhe natyrën e informacionit që duhet të sigurohet për këtë qëllim, do të përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave.</p> <p>2. Të gjithë personat të cilët posedojnë, shfrytëzojnë ose marrin një pronë të paluajtshme, përveç rasteve siç është përcaktuar në paragrafin 3 të këtij nenit, duhet t'i lejojnë zyrtarët e autorizuar që përfaqësojnë autoritetet komunale të tatimit të hyjnë në tokën dhe në ndërtesat e tyre gjatë orëve të ditës për t'i mbledhur të dhënat lidhur me vlerën e pronës.</p> <p>3. Komuna përkatëse mund të kërkojë nga Kombet e Bashkuara ose nga çdo organ i saj, agjencitë e specializuara të Kombeve të</p>	<p>Article 10 Registration and Property Information</p> <p>1. All persons owning, using or occupying immovable property shall be liable to register that property in the municipal property tax database, and supply the relevant municipality with information concerning the immovable property subject to registration, on or before 1 March of each tax period. Procedures, including nature of information to be provided for this purpose, shall be set out in a sub-normative act issued by the Ministry of Finance and Economy.</p> <p>2. All persons owning, using or occupying immovable property, except as provided for under section 9.3, shall allow the authorized officials representing the municipal tax authorities to enter land and buildings at daylight hours to collect data regarding the value of the property.</p> <p>3. The relevant municipality may request the United Nations or any of its organs including UNMIK, the specialized agencies</p>	<p>Član 10 Registracija i podnošenje informacija o imovini</p> <p>1. Sva lica koja poseduju, koriste ili zauzimaju nepokretnu imovinu obavezna su da registruju tu imovinu u opštinsku bazu podataka poreza na imovinu i da obezbede relevantnoj opštini informacije koje se tiču nepokretne imovine koja podleže registraciji na dan ili pre 1. marta u svakom poreskom periodu. Postupci, uključujući prirodu informacija koje u tom cilju treba da budu obezbedjene, definisace se podzakonskim aktom od strane Ministarstva za privedu i finansije.</p> <p>2. Sva lica koja poseduju, koriste ili zauzimaju nepokretnu imovinu, osim u slučajevima iz stava 3 ovog člana, moraju da omoguče ovlašćenim službenicima koji zastupaju opšinske poreske organe da uđu na zemljište i zgrade u toku dana da prikupe podatke u vezi sa vrednošću imovine.</p> <p>3. Relevantna opština može da zahteva od Ujedinjenih nacija ili bilo kog njenog organa, specijalne agencije Ujedinjenih nacija,</p>



<p>Bashkuara, KFOR-in, BE, ICO, EULEX ose zyrat e jashtme të ndërlidhjes që posedojnë ose shfrytëzojnë pronë të paluajtshme pér të siguruar të dhëna mbi atë pronë pér bazën e të dhënavë tatinore mbi pronën komunale. Sigurimi i një informacioni të tillë duhet të bëhet në baza vullnetare dhe nuk cenon privileget dhe imunitetin që mund të vlejë në këto raste.</p> <p>Neni 11 Përgjegjësitetë komunale</p> <p>1. Secila komunë duhet të jetë përgjegjëse pér funksionet e mëposhtme në administrimin e tatimit mbi pronën sa i përket pronës që është në juridikcionin e saj, siç është:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Menaxhimi i informatave tatinore mbi pronën dhe futja e të dhënavë në bazën Qendrore;1.2. Vlerësimi i pronës;1.3. Vjelja dhe vjelja e detyruar e tatimit mbi pronën dhe1.4. Ankesat administrative. <p>2. Funksioni i vjeles duhet të caktohet në përputhje me procedurën e parashtruar pér këtë qëllim sipas Aktit nënligor që duhet të lëshohet nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave.</p>	<p>of the United Nations, KFOR, EU, ICO, EULEX or foreign liaison offices owning or using immovable property to provide data regarding that property for the municipal property tax database. Provision of such information shall be on a voluntary basis and without prejudice to privileges and immunities which may be applicable.</p> <p>Article 11 Municipal Responsibilities</p> <p>1. Each municipality shall be responsible for the following functions in administering the property tax in respect of property under its jurisdiction:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Property tax information management and entry data in Central base;1.2. Property valuation;1.3. Collection and enforced collection of property taxes; and1.4. Administrative appeals. <p>2. The collection function shall be assigned in pursuant to the procedure set out for this purpose by-law issued by the Ministry of Finance and Economy.</p>	<p>KFOR, EU, ICO, EULEX ili strane kancelarije za vezu koji poseduju ili koriste nepokretnu imovinu, da pruže podatke u vezi s imovinom za općinsku bazu podataka poreza na imovinu. Pružanje ovih informacija je na dobrovolnoj osnovi i bez prejudiciranja privilegija i imuniteta koji mogu da budu primenjivani.</p> <p>Član 11 Odgovornosti opštine</p> <p>1. Svaka opština je odgovorna za obavljanje sledečih funkcija pri upravljanju porezom na imovinu u vezi sa imovinom koja je pod njenom jurisdikcijom:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. informacioni menadment poreza na imovinu i unos podataka u Centralnoj bazi;1.2. procena vrednosti imovine;1.3. prikupljanje i prinudna naplata poreza na imovinu; i1.4. administrativne žalbe. <p>2. Funkcija naplate biće dodeljena u shodnom postupku iznetom za ovu svrhu u podzakonskih akata koje će de izda Ministarstvo za privredu i finansije.</p>
--	---	--



Neni 12 Informacioni lidhur me tatimin mbi pronën	Article 12 Property Tax Information	Član 12 Informisanje o porezu na imovinu
<p>1. Çdo komunë duhet të themelojë dhe të mbajë një bazë të dhënash lidhur me tatimin mbi pronën, duke përfshirë, por pa u kufizuar vetëm në tatimin mbi pronën, adresat e pronës, adresat e poseduesve dhe të shfrytëzuesve të pronës, të dhënët mbi tokën dhe ndërtesat, vlerat e pronës, faturat e pronës dhe shënimet mbi pagesat e tatimit.</p> <p>2. Baza e të dhënavë mbi pronën duhet të bazohet në regjistrin e të drejtave mbi pronën dhe kadastrën e tokës. Agjencja Kadastrale e Kosovës, përmes zyrave kadastrale komunale duhet të sigurojë bazën e të dhënavë për tatimin mbi pronën dhe informacionin e nevojshëm nga regjistri mbi të drejtën në pronën e paluajtshme. MEF-i duhet të sigurojnë për Agjencinë Kadastrale të Kosovës të dhënët nga baza e të dhënavë mbi pronën në intervale kohore të cilat do të caktohen nga Agjencja Kadastrale e Kosovës.</p> <p>3. Informacioni mbi regjistrimet e pronës në bazën e të dhënavë përkitazi me tatimin mbi pronën e paluajtshme duhet të jetë në dispozicion të publikut.</p>	<p>1. Each municipality shall establish and maintain a property tax database with all property tax information including, but not limited to, the addresses of property, the addresses of property owners and users, data on the land and the buildings, property values, tax rates, tax bills, and records of tax payments.</p> <p>2. The property tax database shall be based on the immovable property rights register and the land cadastre. The Kosovo Cadastral Agency, through the municipal cadastral offices, shall provide the necessary information from the immovable property rights register to the municipal property tax database. MEF shall provide data from the property tax database to the Kosovo Cadastral Agency at intervals to be determined by the Kosovo Cadastral Agency.</p> <p>3. Information on property registrations in the immovable property tax database shall be available to the public.</p>	<p>1. Svaka opština mora da ustanovi i vodi bazu podataka poreza na imovinu sa svim informacijama o porezu na imovinu, uključujući ali ne ograničavajući se na adresu imovine, adresu vlasnika i korisnika imovine, podatke o zemljištu i zgradama, vrednosti imovine, poreskim stopama, poreskim računima i evidenciji plaćanja poreza.</p> <p>2. Baza podataka poreza na imovinu zasniva se na registru prava na nepokretnu imovinu i zemljišnom katastru. Kosovska katastarska agencija preko opštinskih katastarskih kancelarija pruža neophodne informacije iz registra prava na nepokretnu imovinu opštinskoj bazi podataka poreza na imovinu. MPF prosledjuju podatake iz baze podataka poreza na imovinu Kosovskoj katastarskoj agenciji u intervalima koje odredi Kosovska katastarska agencija.</p> <p>3. Informacije o registraciji imovine u bazu podataka poreza na imovinu nalaze se na raspolaganju javnosti.</p>



Neni 13 Vlerësimi i pronës	Article 13 Property Valuation	Član 13 Procena vrednosti imovine
<p>1. Ministria e Ekonomisë dhe Financave duhet të lëshojë akt nënligjor me të cilin parashtronen standartet unike të vlerësimit sipas të cilave komuna e vendos vlerën e pronës në treg.</p> <p>2. Çdo komunë e përcakton vlerën e tregut të pronës që është nën juridikcionin e saj në pajtim me standartet e përcaktuara në përputhje me paragrafin 1. të këtij nenit.</p> <p>3. Komunat e shqyrtojnë dhe e përcjellin vlerën e tregut të çdo prone që është nën juridikcionin e tyre për çdo tre deri pesë vjet.</p> <p>4. Komunat e rivlerësojnë pronën çdo vjet nëse janë kryer ndërtime të reja ose përmirësime thelbësore në pronë dhe nëse ekziston ndonjë ndryshim në shfrytëzimin e pronës.</p> <p>5. Pronari ose shfrytëzuesi i pronës mund të kërkojë nga komuna rivlerësimin e pronës kur prona ka pësuar dëm për të cilin nuk është shkaktar ose përgjegjës pronari apo shfrytëzuesi, siç janë dëmet që mund të ndodhin nga thatësia, vërvshimi, zjarri, tërmeti, lufta ose katastrofat e tjera.</p>	<p>1. The Ministry of Finance and Economy shall issue sub legal act setting out uniform valuation standards under which the municipality shall determine the market value of the property.</p> <p>2. Each municipality shall determine the market value of the properties in its jurisdiction in accordance with the standards prescribed pursuant to paragraph 1.of this Article.</p> <p>3. The municipalities shall review and update the market value of each property in its jurisdiction every three to five years.</p> <p>4. The municipalities shall revalue a property each year if new construction or substantial improvements are carried out on the property, or if there is a change in the use of the property.</p> <p>5. The property owner or user may request the municipality to revalue a property when the property has suffered damage that was beyond the cause or responsibility of the owner or user, such as damages that may occur from drought, flood, fire, earthquake, war, or other catastrophes.</p>	<p>1. Ministarstvo za privredu i finansije izdaće pod zakonski akt u kojem su izneti uskladjeni standardi za procenu vrednosti prema kojima opština određuje tržišnu vrednost imovine.</p> <p>2. Svaka opština određuje tržišnu vrednost imovine koja je pod njenom jurisdikcijom u skladu sa standardima propisanim shodno stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Opštine revidiraju i ažuriraju tržišnu vrednost svake imovine koja se nalazi pod njenom jurisdikcijom svake tri do pet godina.</p> <p>4. Opštine revalorizuju imovinu svake godine ako su na imovini napravljene nove gradjevine ili izvršena suštinska poboljšanja, ili ako je izvršena promena načina korišćenja imovine.</p> <p>5. Vlasnik ili korisnik imovine može da traži od opštine da revalorizuje imovinu kada imovina pretrpi štetu na koju vlasnik ili korisnik realno nije mogao da utiče, kao što su štete koje mogu da izazovu suše, poplave, požari, zemljotresi, ratovi, ili druge katastrofe.</p>



Neni 14 Faturat e tatimit	Article 14 Tax Bills	Član 14 Poreski računi
<p>1. Varësisht nga kushtet e parashtruara në këtë ligj, Ministria e Ekonomisë dhe Financave autorizohet për të lëshuar fatura të tatimit vjetor mbi pronën.</p> <p>2. Për çdo vit tatimor Ministria e Ekonomisë dhe Financave duhet t'i lëshojnë faturat e tatimit mbi pronën një herë në vit deri më 31 mars të vitit tatimor.</p> <p>3. Me kërkesën e komunës Ministri i Ekonomisë dhe Financave mund të lejoj zgjatjen e afatit përfshirë faturimin. Kërkesa me shkrim duhet të sqarojë rrethanat të cilat e kanë shkaktuar vonesën e lëshuarës së faturave tatimore.</p> <p>4. Fatura e tatimit mbi pronën duhet të përfshijë informacionin e mëposhtëm:</p> <ul style="list-style-type: none">4.1. Identifikuesin e bazës së të dhënave përfshirë tatimin mbi pronën;4.2. Emrin e tatimpaguesit;4.3. Adresën e pronës;4.4. Adresën përfshirë dërgimin e faturës së tatimit, nëse është e ndryshme nga adresa e pronës;4.5. Vlerën e vlerësuar të pronës;4.6. Tarifën e tatimit;4.7. Detyrimin total të tatimit;4.8. Datën në të cilën duhet të bëhet	<p>1. Subject to the conditions set forth in the present Regulation, Ministry of Economy and Finance authorized to issue annual property tax bills.</p> <p>2. For each fiscal year Ministry of Economy and Finance shall issue property tax bills once a year, until 31st of March of each tax year.</p> <p>3. Upon request of the Municipality, the Minister of Economy and Finance may extend the deadline. The written request shall explain the circumstances that caused the delay for issuing the tax bills</p> <p>4. The property tax bill shall include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none">4.1. Property tax database identifier;4.2. Name of taxpayer;4.3. Property address;4.4. Address for delivery of tax bills, if different from the property address;4.5. Assessed value of the property;4.6. Tax rate;4.7. Total tax due;4.8. Date on which the tax payments are	<p>1. U skladu sa uslovima iznetim u ovoj Uredbi, Ministarstvo Privrede i Finansije je ovlašćena da izdaje godišnje račune za porez na imovinu.</p> <p>2. Za svaku poresku godinu Ministarstvo Privrede i Finansije moraju da izdaju račune za porez na imovinu jedan put godišnje, do 31. marta, poreske godine.</p> <p>3. Na zahtev opštine, Ministar za privrodu i Finansije može dozvoliti produženje roka za fakturisanje. Pismeni zahtev treba da objasni okolnosti koje su uzrokovale odlaganje izdavanja poreskih računa.</p> <p>4. Račun za porez na imovinu treba da sadrži sledeće informacije:</p> <ul style="list-style-type: none">4.1. identifikaciju u bazi podataka poreza na imovinu;4.2. ime poreskog obveznika;4.3. adresu imovine;4.4. adresu za dostavljanje poreskih računa, ako se razlikuje od adrese imovine;4.5. procenjenu vrednost imovine;4.6. stopu poreza;4.7. ukupno poresko zaduženje;4.8. datum dospeha plaćanja poreske



<p>pagesat e tatimit;</p> <p>4.9. Procedurën për pagesën e faturës së tatimit dhe</p> <p>4.10. Shqyrtimin dhe të drejtën për t'u ankuar së bashku me procedurat e nevojshme.</p> <p>5. Ministri i Ekonomisë dhe Financave me Memorandum të mirëkuptimit, mund të delegoj lëshimin e faturave në Komuna.</p> <p>6. Pavarësisht paragrafit 2 të këtij neni Ministri i Ekonomisë dhe Financave me akt nënligjor mund ta ndryshoj periudhën kohore për lëshimin e faturave.</p>	<p>due;</p> <p>4.9. Procedure for payment of the tax bill; and</p> <p>4.10. Review and appeals rights and procedures.</p> <p>5. Minister of Economy and Finance the Memorandum of Understanding may delegate the issuance of bills in the Municipality.</p> <p>6. Notwithstanding paragraph 2 of this article Minister of Economy Fiancave with sublegal act can change the time period for issuing invoices.</p>	<p>obaveze;</p> <p>4.9. postupak plaćanja poreskog računa; i</p> <p>4.10.Pregled i pravo da se žale uz neophodne procedure..</p> <p>5. Ministar Privrede i Finansija sa memorandumom objašnjavanja može da delegira izdavanje računa u opštini.</p> <p>6. Uprkos stavu 2 ovog člana Ministar Privrede i Finansija sa podzakonskim aktom može promeniti vremenski period za izdavanje fakture.</p>
<p>Neni 15</p> <p>Pagimi i tatimit</p> <p>1. Për vitin fiskal tatimi i caktuar me këtë Ligji duhet të paguhet brenda 60 ditësh pas dërgimit të faturës së tatimit.</p> <p>2. Për çdo vit fiskal, tatimi komunal mbi pronën e paluajtshme do të paguhet në dy këste të barabarta më ose para 30 Qershor dhe 31 dhjetor të vitit tatimor.</p>	<p>Article 15</p> <p>Tax Payments</p> <p>1. For the fiscal year, the tax imposed by the present Law shall be paid within 60 days after the tax bill has been delivered.</p> <p>2. For each fiscal year, the municipal tax on immovable property shall be paid in two equal installments on or before 30th of June and 31st of December of the tax year</p>	<p>Član 15</p> <p>Plaćanje poreza</p> <p>1. Za fiskalnu godinu, utvrđen porez ovim Zakonom mora da bude plaćen u roku od 60 dana od dana dostavljanja računa za porez.</p> <p>2. U svaki fiskalnom godinom, opštinski porez na nepokretnu imovinu plaća se u dve jednake rate, na dan ili pre 30 Juna i 31 Decembra u poreskoj godini</p>
<p>Neni 16</p> <p>Shtyrja e tatimit</p> <p>1. Komuna mund të lejojë një tatimpagues të shtyj pagesën e tatimit, në rrethana të</p>	<p>Article 16</p> <p>Tax Deferrals</p> <p>1. The municipality may, in exceptional circumstances that would otherwise cause</p>	<p>Član 16</p> <p>Odlaganje plaćanja poreza</p> <p>1. Opština može, u izuzetnim okolnostima u kojima bi plaćanje poreza dovelo poreskog</p>



<p>posaçme që ndryshe do të rëndojnë pozitën e tatimpaguesit, kjo shtyrje e pagesës aplikohet vetëm për një faturë specifike të tatimit për pronën e cila është faturë për pronën primare të tatimpaguesit. Tatimpaguesit të cilët kërkojnë ndihmë sipas këtij neni do të paraqesin dëshmi të vërteta të cilat e mbështesin ankesën e tyre për ngarkesë të tepërtë. Shtyrja e tatimit në pronë mund të lejohet për aq kohë sa tatimpaguesi i plotëson kualifikimet për ngarkesë të përcaktuara me aktin nënligjor.</p>	<p>undue hardship to the taxpayer, allow a taxpayer to defer payment of taxes provided that the deferral applies to a specific tax bill in respect of the property which is the taxpayer's principal residence. Taxpayers claiming relief under this section shall present substantial evidence which supports their claim of undue hardship. A deferral of property taxes may be allowed as long as the taxpayer supplement the qualifications for lord defined by the sub-normative act.</p>	<p>obveznika do nepotrebne oskudice, da omogući poreskom obvezniku da odloži plaçanje poreza uz uslov da se odlaganje odnosi na konkretnu poresku obavezu u vezi sa imovinom koja je glavno boraviše poreskog obveznika. Poreski obveznici koji traže olakšice prema ovom članu moraju da dostave suštinski dokaz koji potvrđuje njihovu tvrdnju o nepotrebnoj oskudici. Odlaganje poreza na imovinu može biti dozvoljeno dok obveznik popuni sve kvalifikacije za teret kako je definisano podzakonskom aktom.</p>
<p>2. Gjatë periudhës sa është shtyrë pagesa e tatimit në pronë nuk do të lejohet asnjë grumbullim i detyrueshëm i tatimit në pronë, duke përfshirë edhe atë në pajtim me nenet 18 dhe 19 dhe as shqiptimi i dënimive në pajtim me nenin 20. Kamata e tatimit të shtyrë do të ngarkohet në pajtim me nenin 21 të këtij ligji.</p>	<p>2. During the period the payment of the property tax is deferred any enforced collection of the property tax including pursuant to Article 18 and 19 and the imposition of penalties pursuant to section 20 shall not be permissible. Interest shall be charged on the deferred taxes pursuant to Article 21 of this law.</p>	<p>2. U toku perioda kada je plaçanje poreza na imovinu odloženo nije dozvoljena nikakva prisilna naplata poreza na imovinu, uključujući one iz članova 18. i 19, kao ni izricanje kazni prema članu 20. Kamata na odloženi porez se naplaćuje prema članu 21 ovog zakona.</p>
<p>3. Tatimet e shtyra dhe ngarkesat e kamatave lidhur me ato përbëjnë pengun si garanci pagesë ndaj pronës në dobi të komunës. Komuna e regjistron pengun si garanci pagesë në regjistrin e pronës së paluajtshme në zyrën kadastrale komunale në Agjencinë kadastrale të Kosovës. Pengu i tillë si garanci pagesë ka përparësi mbi të gjitha pengjet e mëpastajme të paraqitura lidhur me pronën.</p>	<p>3. The deferred taxes and related interest charges due shall constitute a lien against the property for the benefit of the municipality. The municipality shall register the lien with the Immovable Property Register at the Municipal Cadastral Office of the Kosovo Cadastral Agency. Such lien shall have priority over all other subsequent liens in respect of the property</p>	<p>3. Odloženi porez i pripadajuća kamata stavljuju imovinu pod zalog predstavljaju garanciju za isplatu imovine u korist opštine. Opština registruje zalogu kao garanciju za isplatu u Registru nepokretne imovine u opštinskoj katastarskoj kancelariji Kosovske katastarske agencije. Takva zaloga kao garancia plaçanja ima prioritet nad svim narednim zalogama u vezi sa imovinom.</p>
<p>4. Pas vdekjes së tatimpaguesit i cili ka</p>	<p>4. Upon the death of the taxpayer, the</p>	<p>4. Posle smrti poreskog obveznika neplaçeni</p>



<p>tatimin e shtyrë dhe ngarkesat e kamatave lidhur me të do të paguhen nga prona e të ndjerit apo nga personi të cilin i është bartur prona përvëç nëse personi të cilin i është bartur prona i plotëson kushtet për shtyrje sipas dispozitave të aktit nënligjor. Kur prona posedohet bashkërisht nga dy apo më shumë palë dhe një apo më shumë nga ata persona i plotësojnë kushtet e dispozitës për ngarkesë të tatimit sipas aktit nënligjor, atëherë shuma e tatimit të shtyrë të pronës do të jetë në proporcion me hisen e personit në atë pronë. Çdo person i cili është bashkëpronar i një prone dhe i cili nuk i plotëson kushtet për shtyrjen e pagesës së tatimit sipas nenit 16 paragrafi 1 detyrohet të paguaj tatimin në pronë në proporcion me hisen e personit në atë pronë.</p> <p>5. Procedurat për shtyrjen e pagesës së tatimit, duke përfshirë edhe llojin e dëshmive që duhet paraqitur për këtë qëllim, rregullohen në akt nënligjor që nxjerr Ministria e Ekonomisë dhe Financave.</p>	<p>deferred tax and related interest charges shall be paid from the deceased's estate or by the person to whom the property was transferred unless the person to whom the property is transferred meets the qualifications for deferral on grounds of the sub-normative act. Where the property is jointly owned by two or more parties and one or more of those individuals qualify for undue hardship set out in the sub-normative act, then the amount of property tax deferred shall be in proportion to the individual's share in the property. Any individual who is a joint owner of a property and who does not qualify for property tax deferment according to Article 16 paragraph 1 shall be liable for property tax in proportion to the individual's share in the property.</p> <p>5. Procedures for tax deferrals, including the nature of evidence to be presented for this purpose, reultated in a sub-normative act, to be issued by the Ministry of Finance and Economy.</p>	<p>porez i pripadajuća kamata bivaju naplačeni iz imovine preminulog ili je plača lice na koje je imovina preneta, osim ako lice na koje je imovina preneta ispunjava uslove za odlaganje plačanja poreza zbog dovodjenja tog lica u nepotrebnu oskudicu, koji su izneti u podzakonskom aktu. Kada je imovina u zajedničkom vlasništvu dve ili više strana i kada jedno ili više od tih lica ispunjava uslove odredbe za naplačeni porez prema podzakonskom aktu, tada je iznos poreza čije se plačanje odlaže proporcionalan udelu vlasništva koje to lice ima nad imovinom. Bilo koje lice koje je zajednički vlasnik imovine a koje ne ispunjava uslove za odlaganje plačanja prema članu 16 stav 1 podleže obavezi plačanja poreza na imovinu u iznosu koji je proporcionalan udelu vlasništva koje to lice ima nad imovinom.</p> <p>5. Postupci za odlaganje plačanja poreza, uključujući i prirodu dokaza koji u tu svrhu treba regulisati, u podzakonski akt koji će doneti Ministarstvo za privredu i finansije.</p>
<p>Neni 17 E drejtë e pengmarrjes për tatim</p> <p>1. Çdo mospagim i tatimit sipas këtij Ligji përbën të drejtën e pengmarrjes mbi atë pronë në dobi të komunës.</p> <p>2. Nëse komuna e regjistron të drejtën e pengut në regjistrin e të drejtave mbi pronën</p>	<p>Article 17 Lien for Taxes</p> <p>1. Any unpaid tax under the present Law shall constitute a lien on the property for the benefit of the municipality.</p> <p>2. If the municipality registers the lien in the immovable property rights register, such lien</p>	<p>Član 17 Zaloga nad imovinom</p> <p>1. Bilo koji neplačeni porez prema ovom Zakonu stavlja imovinu pod zalogu u korist opštine.</p> <p>2. Ako opština registruje zalogu u registar prava na nepokretnu imovinu, ta zaloga ima</p>



<p>e paluajtshme, një e drejtë e tillë e pengut do të ketë përparësi mbi të gjitha të drejtat e tjera të pengmarrjes të dorëzuara më vonë. Pas pagesës së plotë të borxhit të tatimit e drejta e pengut do të përfundojë.</p>	<p>shall have priority over all other subsequently filed liens with respect to such property. Upon the full payment of a tax debt, the lien shall be terminated.</p>	<p>prioritet nad svakom sledećom zalogom stavljenom na tu imovinu. Posle potpune isplate poreskog duga, zaloga biva ukinuta.</p>
<p>3. Personi, pasuria e të cilit i nënshtronhet të drejtës së pengut mund të ankohet në komunë për t'u liruar nga e drejta e pengut, në rast se pohohet se është bërë gabim me rastin e parashtrimit të kërkesës për të drejtën e pengut.</p>	<p>3. A person whose property is subject to a lien may appeal to the municipality for the release of a lien alleging an error in filing such lien. The burden of proving that the lien is erroneous shall be on the taxpayer.</p>	<p>3. Lice čija je imovina predmet zaloge može da podnese žalbu opštini za skidanje zaloge pri čemu za osnov žalbe uzima grešku u stavlanju zaloge. Teret dokazivanja da je zaloga pogrešna leži na poreskom obvezniku.</p>
<p>Neni 18 Vjelja e detyruar e tatimit</p> <p>1. Drejtoria kompetente komunale duhet të emërojnë tatimvjelësit për të zbatuar vjeljen e tatimit mbi pronën.</p> <p>2. Nëse tatimpaguesi nuk e kryen pagesën e duhur, tatimvjelësit komunalë të tatimit mund të lëshojnë vërejtjen e fundit me shkrim me anë të së cilës shprehet qëllimi për të konfiskuar pronën personale e cila i takon personit të tillë. Vërejtja e tillë duhet:</p> <p>2.1. T'i dërgohet tatimpaguesit (dhe do të konsiderohet e vlefshme madje edhe në rastet kur tatimpaguesi refuzon për të pranuar dokumentin);</p> <p>2.2. Të shpallet në vendbanimin apo lokalet e punës së tatimpaguesit ose</p>	<p>Article 18 Enforcement by Levy</p> <p>1. The Municipal Directors of Finance and Economy shall appoint municipal tax collectors to enforce the collection of the property tax.</p> <p>2. If a taxpayer fails to pay the tax due, the municipal tax collectors may issue a final written notice stating the intent to confiscate personal property belonging to such person. Such notice shall:</p> <p>2.1. Be sent to the taxpayer (and shall be considered valid even in cases where the taxpayer refuses to accept the document);</p> <p>2.2. Be placed at the residence or the working premises of the taxpayer; and/or</p>	<p>Član 18 Prinudna naplata poreza</p> <p>1. Opštinski direktori za finansije i ekonomiju imenuju opštinske ubiraoce poreza za prinudnu naplatu poreza na imovinu.</p> <p>2. Ako poreski obaveznik ne plati porez koji mu je odredjen, opštinski ubiraoci poreza mogu da izdaju konačno pisano obaveštenje u kojem se izrazuje namera za zaplenu lične imovine koja pripada tom licu. To obaveštenje:</p> <p>2.1. biće poslato poreskom obvezniku (i smatraće se važećim čak i u slučajevima kada poreski obveznik odbije da primi dokument);</p> <p>2.2. biće ostavljeno u boravištu ili u radnim prostorijama poreskog obveznika;</p>



<p>2.3. Të dërgohet me postë në adresën e fundit të ditur të tatimpaguesit;</p>	<p>2.3. Be sent by post at the last known address of the taxpayer.</p>	<p>i/ili 2.3. biće poslato poštom na poslednju poznatu adresu poreskog obveznika.</p>
<p>3. Nëse tatimpaguesi nuk e paguan shumën e plotë të tatimit të papaguar, me dënimet dhe kamatat brenda 10 ditësh pas dorëzimit të vërejtjes përfundimtare për tatimpaguesin, do të jenë të ligjshme për tatimvjetësit komunalë që:</p>	<p>3. If a taxpayer fails to pay the full amount of the outstanding tax, penalties and interests within 10 days after delivery of the final notice for the payment of tax, it shall be lawful for the municipal tax collectors to:</p>	<p>3. Ako poreski obveznik ne plati puni iznos neizmirenog poreza, kazne i kamate u roku od 10 dana posle uručenja konačnog obaveštenja za plaćanje poreza, tada su opštinski ubiraoci poreza ovlašćeni su da:</p>
<p>3.1. T'ia lëshojnë njoftimin mbi konfiskimin personit i cili ka detyrim t'i paguajë tatimpaguesit pagë, qira ose borxh tjetër;</p>	<p>3.1. Issue a notice of seizure on a person who has the duty to pay the taxpayer a wage, rent, or other debt;</p>	<p>3.1. izdaju obaveštenje o zapleni licu koje ima obavezu da poreskom obvezniku plati platu, rentu ili neki drugi dug;</p>
<p>3.2. T'ia lëshojë një njoftim për konfiskim bankës ose palës tjetër të tretë lidhur me pasurinë e tatimpaguesit që është në posedimin e tij;</p>	<p>3.2. Issue a notice of seizure on a bank or other third party with taxpayers' assets in his possession;</p>	<p>3.2. izdaju obaveštenje o zapleni banci ili drugoj trećoj strani sa imovinom poreskog obveznika koju on poseduje;</p>
<p>3.3. T'i përfundojë shërbimet komunale lidhur pronën e tatimpaguesit dhe</p>	<p>3.3. Terminate municipal services to the taxpayer's property; and</p>	<p>3.3. prekinu komunalne usluge imovini poreskog obveznika; i</p>
<p>3.4. Të konfiskojë dhe të shesë pronën personale të tatimpaguesit.</p>	<p>3.4. Seize and sell the taxpayer's personal property.</p>	<p>3.4. zaplene i prodaju ličnu imovinu poreskog obveznika.</p>
<p>4. Nga konfiskimi lirohen personat e mëposhtëm: Ndihamat për fëmijë dhe ndihmat sociale, veshmbathja themelore, ushqimi themelor, orënditë themelore, gjërat themelore personale (duke përjashtuar gjërat luksoze), mjetet e punës së tatimpaguesit.</p>	<p>4. The following shall be exempt from seizure: child support and social assistance payments, essential clothing, basic food, basic furniture, basic personal effects (excluding luxury items), tools of the taxpayer's trade.</p>	<p>4. Sledëce je izuzeto od zaplene: deçiji dodatak i socijalna pomoč, osnovna garderoba, osnovna hrana, osnovni nameštaj, osnovne lične stvari (isključujući luksuzne predmete) i alat kojim poreski obveznik privredjuje.</p>
<p>5. Rregullat dhe procedurat për vjeljen e dhunshme sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat Nr.2004/48 dhe plotësim ndryshimet e këtij Ligji me</p>	<p>5. The rules and procedures for the enforced collection under Law no.2004/48 on Tax Administration and Procedures, and amendments no.03/L-71 to this Law, shall</p>	<p>5. Pravila i postupci za prinudnu naplatu prema Zakonu o Poreskoj administraciji i procedure br. 2004/48 i izmene i dopune ovog Zakona br. 03/L-71 vredi i za prinudnu</p>



Nr.03/L-71, do të vlejnë edhe për vjeljen e dhunshme të tatimit mbi pronën.	apply to the enforced collection of the property tax.	naplatu poreza na imovinu..
<p style="text-align: center;">Neni 19 Humbja e të drejtës mbi pronën</p> <p>1. Nëse pas dy vitesh nga njoftimi përfundimtar i pagesës së tatimit borxhi i tatimpaguesit nuk është paguar ende, komuna mund t'u dërgojë një njoftim për konfiskimin e pronës së paluajtshme të gjithë personave që kanë interes për pronën. Lista e pronave që i nënshtrohet konfiskimit duhet të shpallet në gazetat kryesore në gjuhën shqipe me tirazh të madh në Kosovë dhe në një gazetë kryesore në gjuhën serbe gjithashtu me tirazh të madh.</p> <p>2. Nëse pagesa nuk është bërë brenda 30 ditësh nga data kur njoftimi mbi konfiskimin e pronës i është dërguar tatimpaguesit si dhe pas publikimit të listës së pronave që i nënshtrohen konfiskimit, komuna mund ta shesë pronën ose një pjesë të pronës në një ankand publik në pajtim me rregullat dhe me procedurat që do të përcaktohen me një akt nënligjor të lëshuar nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave.</p> <p>3. Tatimpaguesi i cili nuk e ka paguar tatimin dhe nuk është pronar i pronës, që i nënshtrohet procedurës së konfiskimit, mund të mos e fitojë të drejtën e pronësisë mbi këtë pronë përmes ankandit publik. E njëjtë</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Forfeiture of Property</p> <p>1. If, after two years from the final notice for payment of tax the taxpayer's debt has still not been paid, the municipality may deliver a notice of seizure for the immovable property to all persons who have interest in the property. A list of properties subject to seizure shall be announced in a major Albanian language publication of general circulation in Kosovo and a major Serbian language publication.</p> <p>2. If the payment has not been made within 30 days from the day that the notice of seizure was sent and the list of properties subject to seizure was published, the municipality may sell the property or a part of the property in a public auction in accordance with rules and procedures to be set out in an sub-normative act issued by the Ministry of Finance and Economy.</p> <p>3. A taxpayer who is in default with the payment of taxes and who is not the owner of the property subject to the forfeiture proceedings may not acquire the ownership right to this property through a public</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Gubitak imovine</p> <p>1. Ako, posle dve godine od konačnog obaveštenja za plaćanje poreza dug poreskog obveznika još nije plaćen, opština može da dostavi obaveštenje o zapleni nepokretnе imovine svim licima koja imaju interes sa tom imovinom. Spisak imovine koja potпадa pod zaplenu biva objavljen u vodećim publikacijama na albanskom jeziku u opticaju na Kosovu i u vodećim publikacijama na srpskom jeziku.</p> <p>2. Ako uplata nije izvršena u roku od 30 dana od dana kada je poslato obaveštenje o zapleni i objavljen spisak imovine koja potпадa pod zaplenu, opština može da proda imovinu ili deo imovine na javnoj aukciji u skladu sa pravilima i postupcima koji će da budu definisani podzakonskim aktom objavljenog od strane Ministarstva za privredu i finansije.</p> <p>3. Poreski obveznik koji nije izvršio plaćanje poreza a koji nije vlasnik imovine koja je predmet postupka zaplene ne može da stekne vlasništvo nad tom imovinom putem javne aukcije. Isto važi i za bračnog druga poreskog</p>



<p>vlen për bashkëshortin e tatimpaguesit dhe vartësit e tij që kanë lidhje farefisnie të shkallës së parë.</p>	<p>auction. The same applies for the taxpayer's spouse and dependants in direct relation in first degree.</p>	<p>obveznika i za izdržavana lica sa kojima je poreski obveznik u direktnom srodstvu prvog stepena.</p>
<p>4. Pas përfundimit të shitjes në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni dhe pasi ofertuesi më i lartë të ketë paguar shumën e plotë të ofertës janë:</p> <p>4.1. pagesa duhet të depozitohet në një llogari të besuar pengmbajtësi;</p> <p>4.2. gjykata e lëshon urdhrin me të cilin i jepet e drejta e pronësisë ofertuesit më të lartë pas gjashtë (6) muajve të lëshimit të urdhrit. Vendimi i tillë hyn në fuqi menjëherë, pos nëse e drejta e riblerjes sipas paragrafin (4.3.) të këtij neni është ushtruar me sukses, me ç'rast pagesa e bërë për atë shitje nga ofertuesi më i lartë do të kompensohet pa vonesë dhe</p> <p>4.3.tatimpaguesi i cili nuk e ka paguar tatin e ka të drejtën absolute të shlyerjes së detyrimit mbi pronën e paluajtshme përkatëse për një periudhë gjashtëmuore (6) pas pagesës së të gjitha borxheve të papaguara të tatimit. E drejta e shlyerjes do të kufizohet vetëm për pronarin ose tatimpaguesin i cili nuk e ka kryer pagesën. Kjo e drejtë e shlyerjes së detyrimit të tatimpaguesit ka të bëjë vetëm me tatimpaguesin i cili nuk e ka bërë pagesën. Ushtrimi i të drejtës së shlyerjes së pagesës të tatimpaguesit nuk</p>	<p>4. After the conclusion of the sale pursuant to paragraph 2 of this article and after the highest bidder has paid the entire amount of the bid:</p> <p>4.1. the payment shall be deposited into an escrow account;</p> <p>4.2. the court shall issue an order conferring the ownership of the property to the highest bidder effective six (6) months after the issuance of the order. Such order shall come into effect automatically, unless the right of redemption under paragraph (4.3.) of this article has been successfully exercised in which case the payment made for the sale by the highest bidder shall be immediately reimbursed; and</p> <p>4.3. the taxpayer in default shall have an absolute right of redemption in respect of the immovable property concerned for a period of six (6) months, upon the payment of all outstanding tax debts.</p> <p>This right of redemption shall be limited to the owner or taxpayer in default.</p> <p>The exercise of the right of redemption by the taxpayer in default shall not confer any rights in respect to the property additional to those in place prior to the forfeiture.</p>	<p>4. Posle zaključenja prodaje shodno stavu 2 ovog člana i pošto je plačen celokupan iznos najviše ponude:</p> <p>4.1. uplata biva stavljen na depozitni račun;</p> <p>4.2. sud izdaje nalog o prenosu vlasništva nad imovinom na najboljeg ponudjača koje stupa na snagu šest (6) meseci posle izdavanja naloga. Ovakav nalog stupa na snagu automatski, osim ukoliko nije uspešno iskorishteno pravo na otkup prema stavu(4.3.) ovog člana, pričemu iznos koji je uplatio najbolji ponudžač biva odmah nadoknadjen; i</p> <p>4.3. poreski obveznik koji nije izmirio svoju poresku obavezu ima apsolutno pravo na otkup u odnosu na doličnu nepokretnu imovinu u periodu od šest (6) meseci, nakon plaćenja sva zaostala dugovanja. Ovo pravo na otkup je ograničeno na vlasnika ili poreskog obveznika koji nije izmirio svoje poreske obaveze.</p> <p>Ostvarivanje prava placenja poreskog obveznika mu ne daje nikakva prava u smislu dodatne imovine koja je postojala pre zaplenja.</p>



<p>i jep atij kurrfarë të drejtash sa i përket pronës plotësuese që ka ekzistuar para konfiskimit.</p> <p>5. Prona e shitur në ankand publik sipas këtij Ligji do të jetë e lirë dhe e pastruar nga detyrimet tatimore pronësore të përparshme, madje edhe nëse komuna nuk e merr shumën e plotë të tatimit të papaguar për shkak të ankandit publik .</p> <p>6. Prona e nevojshme për banim, siç është përcaktuar në paragrafin (2.1.) të nenit 7 të këtij Ligji nuk mund të shitet në ankand publik apo në ndonjë formë tjetër të konfiskuar pa dashje.</p>	<p>5. Property sold at a public auction under the present Law shall be free and clear of past property tax liabilities, even if the municipality does not receive as a result of the auction the full amount of taxes owed.</p> <p>6. Property necessary for residential purposes, as described Paragraph (2.1.) of Article 7 of the present Law cannot be sold in a public auction or otherwise involuntarily seized.</p>	<p>5. Imovina prodata na javnoj aukciji prema ovoj Uredbi biće rasterećena od prethodnih poreskih opterećenja, čak i ako opština ne dobije pun iznos poreskog duga kao rezultat aukcije.</p> <p>6. Imovina neophodna za stambene potrebe, kao što je opisano u stavu (2.1) član 7 ovog Zakona ne može da bude prodata na javnoj aukciji ili na drugi način prinudno zaplenjena.</p>
<p>Neni 20 Dënimet</p> <p>1. Secilit tatimpagues i cili nuk bën kérkesë për regjistrim të pronës së paluajtshme ose i cili nuk i siguron komunës informacionin për tatimin mbi pronën në pajtim me paragrafin 1 të nenit 10 të këtij ligji, do t'i dërgohet një vërejtje përfundimtare, e nëse ai nuk i përbahet brenda 60 ditësh pas dërgimit të njoftimit, atij do t'i merret e drejta për t'u ankuar në faturën e tatimit.</p> <p>2. Çdo person, i cili refuzon të drejtën për inspektim në pajtim me paragrafin 2 të nenit 10 të këtij ligji, lejon inspektimin brenda 60 ditësh nga refuzimi i parë ose e humb të</p>	<p>Article 20 Penalties</p> <p>1. Any taxpayer who fails to apply for the registration of the immovable property or who fails to supply the municipality with property tax information pursuant to paragraph 1 to Article 10 of this law, shall be furnished with a reminder notice, and, if he fails to comply within 60 days following the delivery of the notice, shall forfeit the right to appeal the tax bill.</p> <p>2. Any person who refuses the right of inspection pursuant paragraph 2 to Article 10 of this law shall agree to allow the inspection to take place within 60 days of</p>	<p>Član 20 Kazne</p> <p>1. Bilo kom poreskom obvezniku koji se ne prijavi za registraciju nepokretne imovine ili ne dostavi opštini informacije o porezu na nepokretnu imovinu shodno članu 10. stav 1 ovog zakona, biva dostavljena opomena, a ako on ne postupi u skladu sa njom u roku od 60 dana od dana dostavljanja obaveštenja, gubi pravo da se žali na poreski račun.</p> <p>2. Bilo koje lice koje uskrati pravo na inspekciju shodno stavu 2 član 10 ovog Zakona mora da odobri inspekciju u roku od 60 dana od početnog odbijanja ili u suprotnom</p>



drejtën për të ushtruar ankesë kundër tatimit.	the initial refusal or shall forfeit the right to appeal the tax bill.	gubi pravo da se žali na poreski račun.
<p>3. Secili tatimpagues i cili nuk e paguan tatinmin mbi pronën në datën ose para datës së përcaktuar për pagesë do t'i shتروhet dënimit në një shumë të hollash që është e barabartë me 10% të përgjegjësisë tatimore.</p> <p>Neni 21 Kamata</p> <p>1. Kamata vihet në tatinmin e papaguar dhe në tarifa vjetore të krijuara dhe të publikuara nga Administrata Tatimore e Kosovës. Tarifa e kamatës së tillë nuk duhet të tejkalojë tarifën e cila është e përcaktuar me Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat Nr.2004/48 dhe plotësim ndryshimet e këtij Ligji me Nr.03/L-71 dhe aktet nënligjore të nxjerra prej saj.</p> <p>2. Kamata do të llogaritet në baza mujore nga data kur duhet të paguhet tatiimi deri në datën kur paguhet tatiimi.</p>	<p>3. Any taxpayer who fails to pay the property tax on or before the last date prescribed for payment shall be liable for a penalty in an amount equal to 10% of the tax liability.</p> <p>Article 21 Interest</p> <p>1. Interest shall be charged on unpaid taxes and penalties at the annual rate established and published by the Tax Administration of Kosova. The rate of such interest shall not exceed the rate as established under the Law no.2004/48 on Tax Administration and Law Procedures and Law no.03/L-71 on amendments and supplementing that Law, and the sub-normative acts issued there under.</p> <p>2. Interest shall be calculated on a monthly basis from the date the tax is due until the date the tax is paid.</p>	<p>3. Bilo koji poreski obveznik koji ne plati porez na imovinu na dan ili pre poslednjeg dana propisanog za plaćanje, podleže kazni u iznosu od 10% od poreske obaveze.</p> <p>Član 21 Kamata</p> <p>1. Kamata se zaračunava na neplačene poreze i kazne po godišnjoj stopi koju utvrđuje i objavljuje Poreska administracija Kosova. Ova kamatna stopa neće da bude veća od stope utvrđene prema Zakonu o Poreskoj administraciji i procedure br.2004/48 i izmene i dopune ovog Zakona br. 03/L-71 i podzakonskim aktima izdatim u njenom okviru.</p> <p>2. Kamata se proračunava na mesečnoj osnovi od dana dospeča poreza do datuma kada je porez plaćen.</p>
<p>Neni 22 Ankesat administrative lidhur me faturat e tatimit mbi pronën e paluajtshme</p> <p>1. Tatimpaguesi i cili ankohet se vlera e vlerësuar e pronës nuk ka qenë vlerë e tregut, se ekzistojnë gabime në bazën e të</p>	<p>Article 22 Administrative Appeals Regarding Immovable Property Tax Bills</p> <p>1. A taxpayer who claims that the assessed value of the property was not the market value, that there are errors in the property</p>	<p>Član 22 Administrativne žalbe u vezi sa poreskim računima za nepokretnu imovinu</p> <p>1. Poreski obveznik koji tvrdi da procenjena vrednost imovine nije tržišna vrednost, da postoje greške u bazi podataka poreza na</p>



dhënave tatinore mbi pronën sipas të cilave fatura e tatimit është bazuar ose se fatura e tatimit është e padrejtë, mund të kërkojë shqyrtimin e faturës së tatimit nga Bordi komunal për ankesat lidhur me tatinin mbi pronën e paluajtshme. (“Bordi komunal”).	tax database upon which the tax bill is based, or that the tax bill is otherwise incorrect, may request a review of the tax bill by the Municipal Board for Tax Complaints on Immovable Property (“Municipal Board”).	imovinu na osnovu kojih je zasnovan poreski račun, ili da je poreski račun na neki drugi način netačan, može da zahteva da Opštinski odbor za žalbe na poreze na nepokretnu imovinu (“Opštinski odbor”) izvrši reviziju poreskog računa.
2. Kërkesa e tatimpaguesit për shqyrtim duhet të bëhet me shkrim brenda 30 ditësh nga pranimi i faturës së tatimit dhe ajo duhet të përcillet me dëshmi mbështetëse e dokumentacion që dëshiron ta paraqesë tatimpaguesi.	2. A taxpayer’s request for review shall be made in writing within 30 days of receipt of the tax bill with supporting documentary evidence that the taxpayer wishes to present.	2. Zahtev poreskog obveznika za reviziju mora da bude uradjen u pisanim obliku u roku od 30 dana od prijema poreskog računa uz propratnu dokaznu dokumentaciju koju poreski obveznik želi da prezentuje.
3. Kërkesa e tatimpaguesit për shqyrtim nuk e pezullon obligimin për të paguar tatinin.	3. A taxpayer’s request for review does not suspend the obligation to pay the tax.	3. Zahtev poreskog obveznika za reviziju ne zadržava obavezu plaćanja poreza.
4. Pavarësish nga paragrafi 3 të këtij nenii komuna nuk do t’i përdorë procedurat e mbledhjes së dhunshme për vjeljen e tatimit, përderisa nuk është marrë një vendim për kërkesën e tatimpaguesit.	4. Notwithstanding paragraph 3 of this Article, the municipality shall not use enforced collection procedures to collect the tax until a decision has been taken on the taxpayer’s request.	4. Uprkos stavu 3 ovog člana, opština neće da koristi prinudni postupak da naplati porez dok ne bude doneta odluka od zahteva poreskog obveznika.
5. Brenda 60 ditësh nga koha e pranimit të kërkesës, Bordi komunal do ta njoftojë tatimpaguesin për vendimin e tij.	5. Within 60 days of receipt of the request, the Municipal Board shall notify the taxpayer of its decision.	5. U roku od 60 dana od prijema zahteva, Opštinski odbor mora da obavesti poreskog obveznika o svojoj odluci.
6. Nëse vendimi është zgjedhur në favor të tatimpaguesit, komuna do t’i lëshojë tatimpaguesit kompensimin e tatimit si dhe kamatën e grumbulluar brenda 30 ditësh nga data e marrjes së vendimit nga Bordi komunal.	6. If the decision is resolved in favor of the taxpayer, the municipality shall issue the taxpayer a refund of tax and accrued interests within 30 days from the date that the decision was taken by the Municipal Board.	6. Ako je odluka u korist poreskog obveznika, opština vrača poreskom obvezniku uplačeni porez i zaradjenu kamatu u roku od 30 dana od dana kada je Opštinski odbor doneo odluku.
7. Taksapaguesi i cili nuk pajtohet me	7. The taxpayer, who does not agree with the	7. Poreski obveznik koji se ne slaže sa



<p>vendimin e nxjerrë nga Bordi komunal mund t'i paraqesë ankesë Organit kompetent për shqyrtimin e ankesave në Ministrinë e Ekonomisë dhe Financave brenda 30 ditëve nga marrja e njoftimit mbi vendimin e Bordit komunal.</p> <p>8. Tatimpaguesi i cili nuk pajtohet me vendimin e lëshuar nga Organit kompetent për shqyrtimin e ankesave në Ministrinë e Ekonomisë dhe Financave mund të ankohet në Gjykatën Supreme të Kosovës brenda 30 ditëve nga marrja e vendimit.</p> <p>Neni 23 Autorizimi për lëshimin e faturave të tatimit për pronën e paluajtshme</p> <p>1. Komuna duhet të posedojë autorizimin valid për lëshimin e faturave të tatimit nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave me qëllim të lëshimit të faturave dhe vjeljes së tatimit mbi pronën në përputhje me këtë Ligj.</p> <p>2. Për të marrë autorizimin e tillë komuna duhet të dëshmojë para Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave se ajo i ka bërë këto veprime :</p> <p>2.1. I ka identifikuar dhe regjistruar karakteristikat fizike të pronës së tatushme me pronën e cila lirohet nga tatimi;</p>	<p>decision issued by the Municipal Board, may appeal to the complaints review competent body in the Ministry of Economy and Finance within 30 days of receiving the notice on Municipal Board decision.</p> <p>8. The taxpayer, who does not agree with the decision issued by the complaints review competent body in the Ministry of Economy and Finance, may appeal to the Supreme Court within 30 days of taking the decision.</p> <p>Article 23 Authorization for the Issuance of Immovable Property Tax Bills</p> <p>1. A municipality shall possess a valid authorization for the issuance of tax bills from the Ministry of Economy and Finance in order to issue bills and collect property taxes pursuant to the present Law.</p> <p>2. To obtain such authorization, the municipality must demonstrate to the Ministry of Finance and Economy that it has:</p> <p>2.1. Identified and recorded the physical characteristics of taxable property and property to be exempted;</p>	<p>odlukom izdatom od Opštinskog odbora može da uloži žalbu nadležnom organu za razmatranje žalbi u Ministarstvu za privrednu i finansije u roku od 30 dana od dana prijema obaveštenja o odluci Opštinskog odbora.</p> <p>8. Poreski obaveznik koji se ne slaže sa odlukom nadležnog organa za razmatranje žalbe u Ministarstvu za privrednu i finansije, može da uloži žalbu Vrhovnom sudu u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p>Član 23 Ovlašćenje za izdavanja poreskih računa za nepokretnu imovinu</p> <p>1. Opština treba da ima važeće ovlašćenje za izdavanje poreskih računa od strane Ministarstva za privrednu i finansije u cilju izdavanja računa i prikupljanja poreza na imovinu u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>2. Da bi dobila ovakvo ovlašćenje, opština mora da demonstrira Ministarstvu za privrednu i finansije da je :</p> <p>2.1. identifikovala i registrovala fizičke karakteristike oporezive imovine i izuzetu imovinu;</p>
---	--	---



<p>2.2. E ka themeluar një bazë të të dhënave tatumore mbi pronën;</p> <p>2.3. I ka zbatuar kriteret e vlerësimit në përputhje me kriteret e përcaktuara me nenin 13 të këtij ligji;</p> <p>2.4. Ka caktuar tarifat tatumore mbi pronën në pajtim me këtë Ligj dhe</p> <p>2.5. Ka vendosur aftësinë administrative për të kryer menaxhimin e informimit mbi pronën, vlerësimin e pronës, faturimin, vjeljen, vjeljen e dhunshme dhe ankesat administrative.</p> <p>3. Të gjitha komunat, të cilat nuk janë certifikuar, duhet të paraqesin kërkesën për autorizim të Ministria e Ekonomisë dhe Financave .</p> <p>4. Ministria e Ekonomisë dhe Financave do t'u bëjë inspekte vjetore komunave të cilat kanë marrë autorizime. Inspeksioni i tillë duhet të garantojë se janë duke u zbatuar standardet e parapara të vlerësimit, se baza e të dhënave tatumore mbi pronën mirëmbahet në mënyrën e duhur, se procedurat e vjeljes së dhunshme zbatohen në mënyrë adekuate dhe se komuna vepron në përputhje me këtë Ligj.</p> <p>5. Nëse inspektimi i kryer në pajtim me nenin 23 paragrafi 4 zbulon se komuna nuk i është përbajtur materialisht këtij ligj Ministria e Ekonomisë dhe Financave duhet</p>	<p>2.2. Established a property tax database;</p> <p>2.3. Adopted valuation criteria that are consistent with the criteria established pursuant to section 13 of this law;</p> <p>2.4. Set property tax rates consistent with the present Law; and</p> <p>2.5. Established administrative capacity to carry out property information management, property valuation, billing, collection, enforced collection, and administrative appeals.</p> <p>3. All municipalities that are not certified shall file an application for authorization at the Ministry of Finance and Economy.</p> <p>4. The Ministry of Finance and Economy shall conduct annual inspections of those municipalities that have received an authorization. Such inspection shall ensure that appropriate valuation standards are being used, that the property tax database is properly maintained, that the enforced collection procedures are properly applied, and that the municipality is complying with the present Law.</p> <p>5. If an inspection conducted pursuant to Article 23 paragraph 4 reveals that a municipality is in material noncompliance with the present Law, the Ministry of</p>	<p>2.2. ustanovila bazu podataka poreza na imovinu;</p> <p>2.3. usvojila vrednosne kriterijume koji su u skladu sa kriterijumima utvrdjenim shodno članu 13 ovog zakona;</p> <p>2.4. utvrdila poreske stope u skladu sa ovim Zakonom; i</p> <p>2.5. uspostavila administrativne kapacitete za bavlenje poslovima upravljanja informacijama, procene imovine, fakturisanja, naplate, prinudne naplate i administrativnih žalbi.</p> <p>3. Sve opštine koje nisu sertifikovane, mora da podnesu zahtev za ovlašćenje Ministarstvu za privredu i finansije.</p> <p>4. Ministarstvo za privredu i finansije obavlja godišnje inspekcije onih opština koje su dobile ovlašćenje. Te inspekcije obezbeduju da se koriste odgovarajući standardi za procenu vrednosti imovine, da je baza podataka poreza na imovinu propisno vodjena, da su postupci prinudne naplate pravilno primeni i da opština u svakom drugom smislu postupa u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>5. Ako inspekcija sprovedena shodno članu 23 stav 4 pokaže da u opštini postoji materijalno nepridržavanje ovog Zakona, Ministarstvo za privredu i finansije izdaje obaveštenje opštini</p>
--	--	---



<p>t'i lëshojë vërejtje asaj komune ku konstatohet natyra e mospërputhjes si dhe veprimi i kërkuar për respektimin e këtij ligji</p>	<p>Finance and Economy shall issue a notice to the municipality stating the nature of the noncompliance and the action required to comply with the present Law.</p>	<p>u kojem iznosi prirodu nepridržavanja i zahtevani postupak u cilju uskladjivanja sa ovim Zakonom..</p>
<p>6. Ministria e Ekonomisë dhe Financave mund t'ia anulojë autorizimin e lëshuar se cilës komunë e cila nuk ndërmerr veprimet e duhura lidhur me respektimin e këtij ligji brenda 90 ditësh nga pranimi i vërejtjes së tillë.</p>	<p>6. The Ministry of Finance and Economy may invalidate an authorization issued to any municipality which does not take the appropriate actions to comply with the present Law within 90 days of receiving such notice.</p>	<p>6. Ministarstvo za privredu i finansije može da ponisti ovlaštenje izdato bilo kojoj opštini koja ne preduzima odgovarajuće akcije za uskladjivanje sa ovim Zakonom roku od 90 dana od dana prijema obaveštenja.</p>
<p>Neni 24 Zbatimi</p> <p>Ministri i Ministrisë për Ekonomi dhe Financa nxjerr akte nënligjore për zbatimin e këtij ligji.</p>	<p>Article 24 Implementation</p> <p>The Minister of the Ministry of Economy and Finance may issue sub-normative acts for the implementation of the present Law.</p>	<p>Član 24 Primena</p> <p>Ministar Ministarstva za privredu i finansije će doneti podzakonske akte za sprovodenje ovog Zakona.</p>
<p>Neni 25 Ligji në fuqi</p> <p>1. Ky Ligj shfuqizon Rregulloren e UNMIK-ut 2003/29 për tatimin në Pronën e Paluajtshme në Kosovë, Ndryshimin Rregullores se UNMIK-ut 2004/24 për Tatimin në Pronën e Paluajtshme në Kosovë dhe për Ndryshimin Rregullores se UNMIK-ut 2006/59 për tatimin në Pronën e Paluajtshme në Kosovë</p>	<p>Article 25 Applicable Law</p> <p>1. The present Law shall abrogate the UNMIK Regulation no.2003/29 on Immovable property tax in Kosovo; UNMIK Regulation no. 2004/24, on Amending Regulation 2003/29 on Immovable property tax in Kosovo; UNMIK Regulation 2006/59 on Amending Regulation 2003/29 on Immovable property tax in Kosovo.</p>	<p>Član 25 Važeći zakon</p> <p>1. Ovaj Zakon stavlja van snage Uredbu UNMIK-a 2003/29 o Porezu na nepopkretnu imovinu, Izmena Uredbe UNMIK-a 2004/24 o Porezu na nepokretnu imovinu na Kosovu i Izmenu Uredbe UNMIK-a 2006/59 o Porezu na nepokretnu imovinu na Kosovu.</p>



Neni 26 Hyrja në fuqi Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	Article 26 Effective Date The present Law shall become effective fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	Član 26 Stupanje na snagu Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavlјivanja u Službenom listu Republike Kosova. Jakup KRASNIQI <hr/> Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës